

## **Betreff: Deutscher Terminologie-Tag e.V. - Symposium 2012 in Heidelberg, 19.4.-21.4.2012**

Sehr geehrte Damen und Herren, sehr geehrte Mitglieder des DTT,

in zweijährigen Abständen veranstaltet der Deutsche Terminologie-Tag e.V. (DTT) Symposien, die Terminologie aus verschiedenen Perspektiven behandeln. Das DTT-Symposium 2012 findet vom 19.-21. April 2012 in Heidelberg im Marriott-Hotel, Vangerowstraße 16, 69115 Heidelberg, statt.

Das Symposium hat nicht wie in den vergangenen Jahren genau einen fachlich ausgerichteten Themenschwerpunkt. Dieses Mal wird am ersten Tag das ganzheitliche Terminologiemanagement im Unternehmen, von der Entstehung von Begriffen und Benennungen über die Technische Redaktion bis hin zur Übersetzung und Lokalisierung thematisiert. Am zweiten Tag werden neuere Entwicklungen im Bereich der terminologiebezogenen Sprachtechnologie vorgestellt. Die Hauptvorträge behandeln folgende Themenbereiche:

- **Terminologiemanagement im Unternehmen**
- **Prozesse und Workflow bei der Terminologearbeit**
- **Terminologiezirkel**
- **Kooperative Terminologearbeit**
- **Webbasierte Terminologiedatenbanken**
- **Terminologieextraktion**
- **Terminologiekontrolle**
- **Neuere Ansätze bei Terminologieverwaltungssystemen**

Neben den Hauptvorträgen werden am Vortag auch Tutorials angeboten, die sich über die Thematik des Symposiums hinaus mit weiteren interessanten Aspekten der Terminologearbeit beschäftigen:

- **TBX – Modellierung, Auszeichnung und Austausch terminologischer Daten**
- **Grundlagen der Terminologearbeit mit Bezug auf die aktuellsten DIN-Normen**
- **Kernfunktionalitäten von Terminologiesystemen: Ein praxisorientierter Vergleich**

Eine Informationsbörse und eine Ausstellung, auf der Fachliteratur und Software für Terminologen, Übersetzer und Technische Redakteure präsentiert werden, runden das Programm ab. Nähere Informationen zum Programm, zu den Anmeldeformalitäten, zum Sponsorship und zu den Ausstellungsmöglichkeiten entnehmen Sie bitte dem Anhang oder besuchen Sie einfach unsere Webseite [www.dttev.org](http://www.dttev.org).

Das Symposium bietet eine praktische Orientierung für alle, die sich mit terminologischen Fragestellungen befassen. Es richtet sich vorwiegend an Terminologen, Übersetzer und Technische Redakteure, aber auch an alle Fachleute, die sich mit der Definition, Ordnung und Benennung von Wissen und Information in ihren Disziplinen beschäftigen.

### **Heidelberg**

Eine Konferenz in Heidelberg bietet ein ganz besonderes Ambiente. Die Stadt besitzt Weltruf und gilt als eine der schönsten in Deutschland. Das harmonische Ensemble von Schloss, Altstadt und Fluss inmitten der Berge inspirierte viele Dichter und Maler der Romantik. – Jean Paul schwärmte: „Ich habe hier Stunden verlebt, wie ich sie nie unter dem schönsten Himmel meines Lebens gefunden habe.“

In Heidelberg wurde die älteste Hochschule Deutschlands gegründet (1386). Man ist stolz auf „seine“ Philosophen, Literaten, Musiker und die von Nobelpreisen gekrönten Resultate von Heidelberger Forschern. Das moderne Heidelberg besitzt 4 Max-Planck-Institute, die erste Gendatenbank der Erde, weltbekannte Industrieunternehmen (z. B. Heidelberger Druckmaschinen, HeidelbergCement),

traditionsreiche Verlage (z. B. Carl Winter Universitätsverlag, Springer-Verlag) und ein vielfältiges Kultur- und Ausflugsprogramm.

Das Hotel ist direkt am Ufer des Neckars gelegen, nicht weit vom Hauptbahnhof und der Auffahrt zur Autobahn entfernt. Es vermittelt einen herrlichen Blick auf die Stadt am Fluss und besitzt eine angenehme und gemütliche Atmosphäre mit modernem Komfort.

### **Informationen zur Unterkunft**

Im Hotel Marriott (Tel.: 06221 908610, Fax: 06621 908698, Mail: [info.heidelberg@marriott.com](mailto:info.heidelberg@marriott.com)) haben wir für Sie ab sofort 50 Zimmer reserviert (Stichwort: DTT-Symposium). Die Zimmer können bis zum 19. Februar 2012 im Hotel abgerufen werden (Preise: 19./20.4. – EZ Deluxe: 145,00 € inkl. Frühstück, DZ Deluxe: 165,00 € inkl. Frühstück; 20./21.4. – EZ Deluxe: 110,00 € inkl. Frühstück, DZ Deluxe: 110,00 € inkl. Frühstück). Die Gäste können ihre individuellen Buchungen jeweils bis 1 Woche vor Anreise kostenfrei stornieren.

Außerdem finden Sie unter [www.Booking.com/Heidelberg](http://www.Booking.com/Heidelberg) oder [www.hotelreservierung.de](http://www.hotelreservierung.de) eine Übersicht über das Heidelberger Hotelangebot und seine Sonderaktionen. Sollten Sie sich darüber hinaus über Unterkunft, touristische und kulturelle Angebote informieren wollen, wenden Sie sich bitte an die Heidelberg Marketing GmbH ([www.heidelberger-marketing.de](http://www.heidelberger-marketing.de), [info@heidelberg-marketing.de](mailto:info@heidelberg-marketing.de); Tel.: 06221-1422-0).